Urschrift I originale

GEMEINDE SAND IN TAUFERS
Autonome Provinz Bozen-Südtirol

COMUNE DI CAMPO TURES
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

BESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

DELIBERA DELLA GIUNTA COMUNALE

Sitzung vom / seduta del	Uhr - Ore	Nr. – n.
05.11.2026	**11:00**	**631**

Nach Erfüllung der im geldenten Regionalgesetz „Kodex der örtlichen Körperschaften“ enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale “Codice degli enti locali”, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questa giunta comunale

anwesend sind | sono presenti

Name - nome	Eigenschaft - qualifica	entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato	Anmerkung nota
Josef Nöckler	Bürgermeister/Sindaco			
Herbert Seeber	Vizebürgermeister/Vicesindaco			
Judith Caneppele	Gemeindereferentin/Assessora			
Haymo Laner	Gemeindereferent/Assessore			
Thomas Oberhollenzer	Gemeindereferent/Assessore			
Maria Plankensteiner	Gemeindereferentin/Assessora			

Schriftführer: Gemeindesekretär | Segretario: Segretario comunale

Stefan Haidacher

Vorsitzender: | Presidente:

Josef Nöckler

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister. | in qualità di Sindaco.

Gegenstand:

Cascade - Führung des Bar- und Restaurantsbetriebes: Verlängerung des Konzessionsvertrages

Oggetto:

Cascade - Gestione del bar e del ristorante: Prolungamento del contratto di concessione

Cascade - Führung des Bar- und Restaurantsbetriebes: Verlängerung des Konzessionsvertrages

Dem Beschluss geht voraus:

- Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 207 vom 07.09.2023 ist die Führung des Bar- und Restaurantbetriebes in der „Cascade“ im Konzessionswege an das Einzelunternehmen Aichner Stephanie für den Zeitraum vom 01.01.2024 bis zum 31.12.2026 übertragen worden.
- Mit Vertrag Rep. Nr. 1509 vom 23.11.2023, reg. in Bozen am 01.12.2023, Nr. 24244, Serie 1T, wurde der Konzessionsvertrag zur Führung des Bar- und Restaurantbetriebes in der „Cascade“ für den Zeitraum vom 01.01.2024 bis zum 31.12.2026 abgeschlossen.
- Mit Schreiben vom 14.09.2026 hat das Einzelunternehmen Aichner Stephanie um die Verlängerung des Konzessionsvertrages zu denselben Bedingungen ersucht.
- Gemäß Art. 3 des Vertrages Rep. Nr. 1509 vom 23.11.2023 besteht die Möglichkeit, den bestehenden Konzessionsvertrag um weitere 3 Jahre durch einen eigenen Beschluss des Gemeindeausschusses zu verlängern.
- Der Gemeindeausschuss hat sich dafür ausgesprochen, den Konzessionsvertrag zu denselben Bedingungen für weitere 3 Jahre zu verlängern.

Nach Einsichtnahme:

- in den Vertrag Rep. Nr. 1509 vom 23.11.2023, registriert in Bozen am 01.12.2023, Nr. 24244, Serie 1T;
- in das Schreiben vom 14.09.2026;

Aufgrund:

- der vom Kodex der örtlichen Körperschaften vorgeschriebenen positiven Gutachten hinsichtlich der administrativen (be_x58AheCLtSFRbEZ7umkr4hgX3+sY3Q92v3dfo83NdLY=) und der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit (Y8OFcy1V11y3p6m0H0S6s/U37cY3Xz2maDzSoqguBLk=) mit Bestätigung der finanziellen Deckung dieser Beschlussfassung;
- des geltenden Einheitlichen Strategiedokuments, des geltenden Haushaltsvoranschlages und Arbeitsplanes des laufenden Finanzjahres;
- der Verordnung über das Rechnungswesen, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 37 vom 30.05.2018;
- der Satzungen dieser Gemeinde, veröffentlicht im außerordentlichen Beiblatt zum Amtsblatt Nr. 11 der Autonomen Region Trentino – Südtirol vom 14.03.2006 und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen;
- des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz vom 03. Mai 2018, Nr. 2);

b e s c h l i e ß t

Cascade - Gestione del bar e del ristorante: Prolungamento del contratto di concessione

Premesso alla delibera:

- Con delibera della giunta comunale n. 207 del 07/09/2023 è stato affidato in concessione la gestione dell’attività di bar e ristorante nella ‘Cascade’ all’impresa individuale Aichner Stephanie dal 01/01/2024 fino al 31/12/2026.
- Con contratto rep. n. 1509 del 23/11/2023, reg. a Bolzano il 01/12/2023, n. 24244, serie 1T, è stato stipulato il contratto di concessione per la gestione dell’attività di bar e ristorante nella ‘Cascade’ per il periodo dal 01/01/2024 fino al 31/12/2026.
- Con lettera del 14/09/2026 l’impresa individuale Aichner Stephanie ha chiesto la proroga del contratto di concessione alle medesime condizioni.
- Ai sensi dell’art. 3 del contratto rep. n. 1509 del 23/11/20203 è prevista la possibilità di prorogare l’attuale contratto di concessione per ulteriori 3 anni mediante apposita delibera della giunta comunale.
- La giunta comunale si è espressa favorevole alla proroga del contratto di concessione alle stesse condizioni.

Visto:

- il contratto rep. n. 1509 del 23/11/2023, reg. a Bolzano il 01/12/2023, n. 24244, serie 1T;
- la lettera del 14/09/2026;

Visti:

- i pareri favorevoli prescritti dal vigente codice degli enti locali in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa (be_x58AheCLtSFRbEZ7umkr4hgX3+sY3Q92v3dfo83NdLY=) e quella contabile (Y8OFcy1V11y3p6m0H0S6s/U37cY3Xz2maDzSoqguBLk=) , attestante la copertura finanziaria, della presente deliberazione;
- il vigente documento unico di programmazione, il vigente bilancio di previsione ed il piano operativo dell’anno corrente;
- il regolamento di contabilità, approvato con deliberazione consiliare n. 37 del 30/05/2018;
- lo statuto di questo comune, pubblicato nel supplemento straordinario al bollettino ufficiale n° 11 della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige del 14/03/2006 e successive modifiche ed integrazioni;
- il codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge regionale 3 maggio 2018, n. 2);

LA GIUNTA COMUNALE

DER GEMEINDEAUSSCHUSS **d e l i b e r a**

einstimmig durch Handerheben:

ad unanimità di voti espressi per alzata di mano:

1. den Konzessionsvertrag zur Führung des Bar- und Restaurantbetriebes in der „Cascade“ Rep. Nr. 1509 vom 23.11.2023, registriert in Bozen am 01/12/2023 unter Nr. 24244, Serie 1T, für weitere 3 Jahre zu verlängern und zwar vom 01.01.2027 bis zum 31.12.2029.
2. Sämtliche Vertragsspesen und Spesen für die Registrierung des Beschlusses gehen ausschließlich zu Lasten des Einzelunternehmens Aichner Stephanie.
3. Verbuchung der Einnahme im Haushaltsplan:

1. di prorogare il contratto di concessione per la gestione del bar e del ristorante nella ‚Cascade’ rep. n. 1509 del 23/11/2023, registrato a Bolzano il 01/12/2023, al numero 24244, serie 1T, per ulteriori 3 anni e cioè dal 01/01/2027 fino al 31/12/2029.
2. Tutte le spese contrattuali e spese per la registrazione della delibera vanno a carico dell’impresa individuale Aichner Stephanie.
3. Imputazione dell'entrata al bilancio:

Mieten, Leihgebühren und Verpachtungen	Kostenstelle / centro di costo: **60100**	Fitti, noleggi e locazioni
	Jahr / anno: **2027**	
	Kapitel / capitolo: **30100.03.030200**	
	Verpflichtung /impegno: **622/2026**	
Gesamtsumme	30.283,68 €	Totale

4. Die Einnahmen aus dem Konzessionsvertrag werden für die folgenden Jahre im jeweiligen Haushaltsvoranschlag veranschlagt.
5. Den Gemeindesekretär als einzigen Projektverantwortlichen (EPV) im Sinne des Art. 15 des GvD Nr. 36/2023 zu ernennen bzw. zu bestätigen, welcher mit der Abgabe des administrativen Gutachtens bestätigt, dass keine Hinderungsgründe für die Ausübung des Amtes als EPV nach Maßgabe von Art. 6 des L.G. Nr. 16/2015 und Art. 16 des GvD Nr. 36/2023 vorliegen.

4. L’entrata derivante dal contratto di concessione sarà contabilizzata per gli anni seguenti nell’apposito bilancio di previsione.
5. Di nominare risp.te confermare il segretario comunale come responsabile unico del progetto (RUP) ai sensi e per gli effetti dell'art. 15 del d.lgs n. 36/2023, il quale con il rilascio del parere tecnico-amministrativo conferma che non sussistono cause ostative a ricoprire l’incarico di RUP ai sensi dell’art. 6 della L.P. n. 16/2015 e dell'art. 16 del d.lgs. n. 36/2023.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.
Letto, confermato e sottoscritto.

Vorsitzende/r - Presidente	**Gemeindesekretär - Segretario comunale**
Josef Nöckler	**Stefan Haidacher**
digital signiert / firmato digitalmente	*digital signiert / firmato digitalmente*

Gegenständlicher Beschluss wird vom 05.11.2026 bis 15.11.2026 auf der digitalen Amtstafel der Gemeinde Sand in Taufers veröffentlicht.

La presente delibera viene pubblicata sul albo pretorio digitale del Comune di Campo Tures dal 05.11.2026 al 15.11.2026.

Gegen alle Beschlüsse kann während der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erhoben werden. Außerdem kann innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Fristen bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs eingereicht werden. Im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe und Enteignungen beträgt die Rekursfrist 30 Tage (Art. 119 GvD Nr. 104/2010 i.g.F.).

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, presentare opposizione alla giunta comunale contro tutte le delibere. Inoltre può presentare ricorso entro i termini di legge alla sezione autonoma di Bolzano del tribunale amministrativo regionale. Nel settore dei lavori pubblici nonché degli espropri il termine di ricorso è di 30 giorni (art. 119 D.lgs. n. 104/2010 e s.m.i.).

D3 Akt / atto: 3222